



## PISTES PEDAGOGIQUES

L'*Anthologie* de textes occitans et catalans éditée par le Rectorat de Montpellier et les textes complémentaires mis en ligne permettent de croiser les œuvres des programmes de langues régionales et de français selon les grands axes qui structurent les quatre années de collège : le niveau de langue requis pour aborder certains textes n'étant pas toujours assuré au collège, le professeur de langue régionale aura intérêt à travailler les textes dans leur langue originale certes, mais en ayant recours à la traduction aussi souvent que possible et en privilégiant l'approche littéraire.

### Classe de sixième :

FRANCAIS	Recherches communes	CATALAN	OCCITAN
<p><b>Les textes fondateurs :</b></p> <p>En particulier :</p> <p>Homère, <i>L'Odyssée</i></p> <p>Ovide, <i>Les Métamorphoses</i>,</p> <p>Virgile, <i>l'Enéide</i> (la fondation de Rome).</p>	<p>- La part de l'histoire (cf programmes d'histoire : la Grèce, Rome) et la part de la légende.</p>	<p><i>Canigó</i> de Jacint Verdaguer (Chant VI)</p> <p>Exemple : la fondation de Perpignan : de la <i>villa perpiniana</i> au Père Pigne en passant par le sillon fondateur à l'image de Rome.</p>	<p><i>Mirèio</i> de Mistral : ouverture du poème et invocation à la Muse ; Homère et l'épopée du pays provençal.</p> <p><i>Lou pouèmo dóu Rose</i> de Mistral et la mythologie du fleuve : « Naïado antico. »</p> <p><i>La Bestio dóu Vacarés</i> de Joseph d'Arbaud (le temps des satyres et les mythes camarguais)</p>
	<p>- Etymologies : voir aussi le Précis de langue</p>		

**Classe de cinquième :**

FRANCAIS	Recherches communes	CATALAN	OCCITAN
<p><b>Le Moyen-Age :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La chanson de geste</li> <li>- Les chroniques :</li> <li>- Les romans de chevalerie, la farce, le fabliau,</li> </ul> <p>le <i>Roman de Renart</i>.</p>	<p>- Liens avec le patrimoine médiéval de la ville de Perpignan (Cathédrale Saint-Jean, palais des Rois de Majorque...)</p>	<p><i>Lo senyor Infant</i> de Ramon Muntaner.</p> <p>Les romans de chevalerie : <i>Tirant lo Blanc</i>.</p> <p><i>El Llibre de les Bèsties</i> de Ramon Llull...</p>	<p><i>Roland à Saragosse</i>, in <i>Le Roland occitan</i>, édition et traduction G.Gouiran, R.Lafont, 10/18, C.Bourgeois. 1991.</p> <p>Arnaut de Carcassès, <i>Las nòvas del papagai. La nouvelle du perroquet</i>, Edition avec introduction, traduction et notes de Pierre Bec, Mussidan, ed. Fédéroco, 1988.</p>
<p>-En opposition, mais aussi en complémentarité : la <i>fin'amor</i>.</p>	<p>- L'évolution linguistique : du latin aux langues romanes mais aussi, l'utilisation d'une langue commune qui est celle de la littérature et des échanges européens : voir aussi le précis de langue.</p>	<p>Les Troubadours :</p> <p>Exemples : la vie et les chansons de Guillem de Cabestany,</p> <p><i>Si ai perdut...</i> de Pons d'Ortafà</p>	<p><i>L'amor de lonh</i> de Jaufré Rudel</p> <p><i>La lauseta</i> de B.de Ventadorn</p> <p>Mais aussi l'éloge de la guerre par Bertrand de Born : <i>La coindeta sazoz</i></p>
<p><b>La description :</b></p>	<p>Organisation du texte descriptif, la fonction de la description</p>	<p><i>Retorn</i> de Joan-Lluís Lluís</p> <p><i>Solitud</i> de Joan Tocabens.</p>	<p><i>Lutz d'aici</i> de M.Miniussi</p> <p><i>La Festa</i> de R.Lafont (première partie du texte cité « En Gardonenca »).</p>

**Classe de quatrième :**

<b>FRANCAIS</b>	<b>Recherches communes</b>	<b>CATALAN</b>	<b>OCCITAN</b>
<b>Le texte explicatif :</b>	Structure et utilisations littéraires (le genre policier, le fantastique...)	<i>Un home qualsevol</i> de Jordi Carbonell.	<i>L'iscla de Robinson</i> de Joan Bodon (l'enfant et le livre)
<b>Le roman, la nouvelle</b>	Ruptures et effets :	<i>Faula de l'antiquari i de la viuda</i> de Joan-Daniel Bezsonoff.	
<b>La perspective narrative et la notion de point de vue.</b>	Croisements et palimpseste textuel :	<i>El gelat rosa</i> de Mercè Rodoreda.  <i>Un home qualsevol</i> de Jordi Carbonell.	<i>Jan-l'an-pres</i> , abbé Fabre.  <i>La Festa</i> , Robert Lafont
<b>L'épistolaire :</b>	- Les fonctions de la lettre :	<i>Cartes a Pere</i> de Josep Pla.	<i>Jan-l'an-pres</i> , abbé Fabre.  <i>La Festa</i> , Robert Lafont

**Classe de troisième :**

FRANCAIS	Recherches communes	CATALAN	OCCITAN
<b>L'autobiographie :</b>	<p>- Auteur = narrateur = personnage. Pacte avec le lecteur :</p> <p>- Les fonctions de la citation dans une autre langue : voir aussi le précis de langue.</p>	<i>El quadern gris. Un dietari</i> de Josep Pla.	<p><i>Legir de Jasmin</i> (récit autobiographique en vers)</p> <p><i>Jan-l'an-pres</i>, abbé Fabre : le pacte du récit autobiographique (Le manant raconte sa vie au seigneur à la demande de celui-ci.)</p>
<b>La poésie :</b> toutes les variations du genre, déjà abordées dans les classes précédentes.	Poèmes lyriques :	<p><i>I si em regirés?</i> Renada-Laura Portet,</p> <p><i>Suite de Parlavà</i>, Miquel Martí i Pol.</p> <p><b>Au choix :</b> Ausiàs March , Jacint Verdaguer, Joan Maragall, Josep Carner, Josep-Sebastià Pons, Josep-Vicens Foix, Joan Amade, Àlex Susanna, Colette Planas...</p>	<p><i>Alba</i> anonyme (sur le thème de <i>Retiens la nuit !</i>)</p> <p><i>Lo consirier</i>, Comtesse de Die</p> <p><i>Emé lou calabrun</i> d'Aubanel</p> <p><i>Lo sòmi</i>, Bellaud de la Bellaudière, Bertrand Larade</p>
	Poèmes satiriques :	<i>Elogi dels diners</i> , Anselm Turmeda.	<i>La ciutat dels fòls</i> , Pèire Cardenal
	Poèmes en prose :	Jordi-Pere Cerdà, Josep-Sebastià Pons, Jep Gouzy, Pere Verdaguer, Patrick Gifreu...	<i>Jan-l'an-pres</i> , abbé Fabre. <i>La Festa</i> , Robert Lafont
<b>La poésie engagée :</b>	Poèmes lyriques :	<p><i>Assaig de càntic en el temple</i>, , Salvador Espriu,</p> <p><i>Entre Sallagosa i Llivia</i>, Jordi-Pere Cerdà,</p> <p><i>Davant la tomba d'Antonio Machado</i>, Gumersind Gomila.</p>	<p><i>Ma cara</i> de Max Allier</p> <p><i>Escambarlat</i> de Despuech</p>

**Il est évident que nous ne proposons ici que des directions pour un travail interdisciplinaire que chacun pourra mener et compléter à sa guise.**